

Tlaca, breue en la I. palabra del que cae en la quenta y enmienda lo que dize.

Tlaca, salto en la primera, quiere dezir ya de dia.

Toloa, largo en la I. bajar la cabeça.

Toloa, breue en la primera, tragar.

Tlapoloa, breue la primera, comer del potaje o mojar la sopa.

Tlapaloa, salto en la I., saludar.

Tlatia, agudo en la I. esconder.

Tlatia, breue en la primera quemar.

Tlaneuia, breue en la I, tomar prestado de otro.

Tlaneuia. salto en la I, errar tomando vna cosa por otra.

Tleco. breue en la I. en el fuego.

Tleco, salto en la primera, subir.

Tlacotli. salto en la penultima esclauo.

Tlacotl. graue en la vltima la uara, aduertase esto para las composiciones que destos salen.

X.

Xeloa. breue en la I. diuidir algun continuo como vn madero.

Xeloa, agudo en la I. diuidir y desparramar.

Xiuitl, la primera larga, la cometa.

Xiuitl, la I. breue la yerua o el año.



VOCABVLARIO BREVE,

QUE SOLAMENTE CONTIENE TODAS LAS DICCIONES, QUE EN ESTA ARTE SE TRAEN
POR EXEMPLOS, Y POR EXCEPCIONES
DEXANDO OTRAS QUE DONDE SE ALEGAN TIENEN YA SUS SIGNIFICADOS.

A.

Auia, ni. holgarse.

Aci. ni. llegar.

aci. nic. alcançar.

aci. nino. estar alguna cosa entera y perfecta.

achtopa. primeramente, vel ante.

achtopauia. nic. preuenir.

acocui. nic, alçar.

ay. ni. hazer.

Ayauhcoçamalotl. el arco del cielo.

ayacachoa ni. tañer ciertas sonajas.

ayacachilua. nic tafierselas a otro.

Altepetl. Pueblo o ciudad.

altepeua. ciudadano.

Amaqueme, vezino de Amecameca.

amaquemecan. el pueblo assi llamado.

amatl. papel o carta.

amoxtli. libro.

ana. nic recibir o tomar.

analco. de esotra parte del Rio.

anilia. nic. tomarle algo a otro.

aqui. ni. caber.

aquí. nic. meter alguna cosa.

atia. ni. derretirse alguna cosa.
 auitl. tia.
 axcaua. dueño de alguna cosa.
 Aztatl. garça.

C.

C. en. preposicion.
 ca. ni. estar, o ser.
 cacalaca. ni. hazer ruydo cosas huecas v. g. nuezes.
 cacalatza, nic. hazer el tal ruido.
 cacatzac. negro, etiope.
 cacchiuhqui, çapatero.
 calani. ni. hazer ruydo cosas huecas.
 calaqui. ni. entrar.
 calaquia. nic. meter alguna cosa.
 cali: señor o dueño de la casa.
 calli, casa.
 caltechtli, pared.
 camachalli. quixada.
 camachalti. ni. hazerse quixada o seruir de quixada.
 campaxilua. nic. morder algo a otro.
 campaxoa. nic. morder algo.
 Can, en, preposicion.
 capolin, cereza.
 cappolaa, nic. yo indigno dexo algo.
 caqui nic oyr entender.
 caquitia, nic. hacer oyr a otro.
 caxe. el que tiene escudillas.
 caxitl, escudilla.
 caxua. el dueño de las escudillas.
 caualtia, nic. hazer dexar a otro.

¶ çaçaca. nic. acarrear.
 çacamoa, ni. arar el campo la primera vez.
 cacamolua. nic. arar el campo a otro la primera vez.
 çacatl, yerua.
 çacatlacatl hombre del campo.
 çayole: el que tiene moxcas.
 çayolin, moxea.
 çayolua: señor de las moxcas.
 ¶ cea; vel: cia: ni, consentir.
 celia, ni, reuerdecer.
 celia. nic. recibir.
 celicayotl. ternura de alguna cosa.
 cetl, yelo.
 ceua, haze frio, elar.
 ¶ Chacalin. camaron.
 chachalaca. ni. sonar las cosas quebradas.
 chachalatza, nic. hazer el tal ruido.
 chachapaca, ni, caer apellas alguna cosa.
 chachapatza, nic. echar apellas algo.
 chalani, sonar las cosas cascadas.
 chalchihuitl. piedra preciosa.
 chalchihcozcamecatl, cadena o sartal de piedras preciosas.
 chalchiuhti. ni. conuertirse en piedra preciosa.
 chapani. ni. caer apellas alguna cosa.
 chia. nic. aguardar esperar.
 chicaua. ni. yrse fortaleciendo.
 chicaua, nic. fortalecer alguna cosa.
 chicauacaneltoea, nic. creer con firmeza.
 chicha. ni. escupir.
 chichinaca. ni. estar alguna cosa enconada.
 chichinatza. nic. enconar alguna cosa.
 chichitl, saliuu.
 chichiton, perrillo.
 chichina, nic. chupar alguna cosa.
 chipaua. ni, yrse purificando.

chipaua, nic. limpiar alguna cosa.
 chipauacanemi. ni. uiuir limpiamente.
 chipini. ni, caer a gotas alguna cosa.
 chippolooa, nic, yo indigno hago algo.
 chiua, nic, hazer.
 chixcaca, nino, esperar.
 chixcanemi, esperar.
 choca, ni, llorar.
 chocctia, nic, hazer llorar.
 cholooa, ni, huir.
 chololtia, nic, hazer huir.
 choquilia, nic, llorar a otro.
 choquiltia, nic, hazer llorar.
 choquitzli. llanto.
 ¶ cia. vel cea ni, consentir.
 ciacatl. sobaco.
 ciauhtimoteca. ni. caer cansado.
 citlalin. estrella.
 citlallotic. semejante a cosa que tiene estrellas.
 citlaltic, cosa como estrella.
 citli. ahüela, o liebre.
 ciuatl. muger.
 ¶ co, en, preposicion.
 coa, nic. comprar.
 coaciui, ni, tener mal de gota.
 coatl, culebra.
 coçauia, ni, ponerse amarillo.
 cohcayotl. cena.
 cochi, ni, dormir.
 cochitia. nic. hazer dormir a otro.
 cochiuaian. lugar donde se duerme.
 cochiuani, instrumento para dormir.
 cocoa, nic, lastimar a otro.
 cocoa. nino. estar enfermo.
 cocoluia, nic, lastimarle algo a otro.

cocomoca. ni. restallar la llama.
 cocomotza. nic. hazer el tal ruido.
 cocoxqui. enfermo doliente.
 coyametl. xauali.
 coiotl. el zorro o adiué.
 colotl. alacran.
 conetl, el niño.
 copa, de hazia, preposicion.
 copalli. encienso blanco.
 cozcatl, cuentas de sartal.
 cozticaiotl. amarillez.
 ¶ ço. nic. punçar, ensartar.
 çoa. nic. tender.
 çoma. nino. tener ceño.
 cuechiluia, nic. moler mucho alguna cosa para otro.
 cuechoa. nic moler mucho alguna cosa.
 cuecuepoca, brotar muchas cosas simul.
 cuecuepotza hazer brotar de esta manera.
 cueiatl, rana.
 cueie, dueño de nahuas.
 cueitl, nahuas.
 cuepa, nic. voluer.
 cuepi, ni. voluerse.
 cuepiltia, nic, dar retorno de alguna cosa.
 cueponaltia, nic, hazer brotar.
 cueponi, ni, brotar los arboles.
 cueponia, nic, hazer brotar.
 cui, nic, tomar.
 cuica, ni, cantar.
 cuicátl, canto.
 cuitia, nic, hazer tomar algo a otro.
 cuitlatl, excremento, de animal.
 cuiua, ni, ser tomado o asido.

E.

¶ Ecauia, nic, hazer llegar alguna cosa.
 eco, ni, llegar.
 eleuiloni, cosa digna de desearse.
 etl. frisol.
 eua, ni, partirse.
 eua, nic, leuantar alguna cosa.
 euatitlalia, poner alguna cosa en hiesta.
 ynic, beuer.
 yacatl, nariz.
 yamancayotl. blandura de alguna cosa.
 yan. preposicion, en.
 yatica, ni, estar yendo.
 yaticac ni, idem.
 yaualoa, nic, rodear.
 yaualochtia, nic, hazer rodear.
 yauh, ni, yr.
 yauitl, maiz negro.
 ¶ ycac, ni, estar en pie.
 ycali, nic, guerrear o escaramucear con otro.
 ycampa, a las espaldas.
 ycatiltia, nic, hazer estas en pie.
 yeca, nic, pisar.
 yexitl. pie.
 yça. ni. despertar.
 ycequi. nic. tostar en comal cosas menudas. verbi gracia maiz.
 ycequiltia. nic. hazer que otro tueste.
 ychcatl. oueja.
 ychpochtli. donzella.
 ychtecapol. ladronazo.
 ycuelia. nic. hazer merced.
 ycuci. ni. coserse o sazonzarse algo.
 ycuxitia, nic, cozer, o sazonzar algo.

¶ yetl. cierta yerua medicinal.
 yecaluia. nic, acabar algo para otro.
 yecauí. ni. acabarse algo.
 yecoua. nic. llevar al cabo algo.
 yectia. ni. yrse haziendo bueno.
 yectia. nic. adereçar algo.
 yetica. ni estar puesto algo.
 yetztia. nic. hazer que otra cosa este.
 yeuatl. aquel.
 ¶ Yhiya. nic. aborrecer algo.
 yhicaticaiotl, blandura a manera de la del algodón.
 yhyotl, spiritu o resuello.
 yhyouiltia, nic, hazer padecer a otro.
 ¶ Ylacztiluia. nic, torcerle algo a otro.
 ylacatzoa. nic, torcer algo.
 ylama, vieja.
 ylochtia, nic, hazer boluer a otro.
 yloti, ni. voluer.
 yluia, nic, dezir algo a otro.
 yluicatl, cielo.
 ¶ Ymacaci, nic. temer.
 ymatcauia, nic. hazer algo con tiento y con prudencia.
 ¶ Ynaya. nic. esconder.
 ynailia. nic. esconder algo a otro.
 ynecuiltia, nic, hazer que otro huela.
 ¶ Yocoia. nic, formar: inuentar, criar.
 yocolia, nic, formar algo a otro.
 yoli, ni, viuir.
 yolitia, nic, dar vida a otro.
 ¶ yquania, nic, apartar.
 ¶ ytacatl, matalotaje.
 ytalhuia. nic, dezir de alguno o para alguno.
 yte cosa que tiene vientre.
 ytia, nic, hazer beuer a otro.
 ytítl, el vientre, o lo interior de alguna cosa.

ytlacauí, ni, dañarse o corromperse.
 ytlacoa, nic, dañar o corromper algo.
 ytoa, nic, dezir.
 ytqui, nic, llevar en si algo.
 ytquitia, nic, hazer llevar a otro asi.
 ytta, nic, ver.
 yttaltia, nic, hazer que otro vea.
 yttitia, nic, dar a ver alguna cosa.
 ytzmolini, ni, retoñecer.
 ytztiltia, nic, encarar algo.
 ytztimomana, ni, ponerse a ver algo.
 yztimoquetza, ni, idem.
 yztimotlalia, ni, idem.
 ¶ yztaia, ni, ponerse blanco.
 yzatl, sal.
 yztauia, nic, salar.
 yztitl, la vña.
 yua, nic, embiar.
 yuitl, pluma del aue.
 ¶ yxica, ni, gotear o trasuinarsse algo.
 yximati, nic, conocer.
 yxitzá, nic, hazer gotear o trasuinar.
 yxxolo choa, nic, pleglar la az de alguna cosa.

M.

Maca, nic, dar.
 machilia, nic, saber algo de otro.
 malacachilua, nic, boltlearle algo a otro.
 malacachoa, nic, dar bueltas en torno a alguna cosa.
 malacatl, huso.
 Maquixtia, nic, librar o saluar.
 mati, nic, saber.
 matl, braça medida.
 matlatl, red.

mauizcoa, ni, hazerse illustre.
 mauicoa, nic, marauillarse de algo.
 mauizco, cosa marauillosa.
 mauizcoti, ni, hazerse marauilloso.
 mauizcotl, honra.
 maxtlatl, bragas.
 ¶ Mecatl, cordel.
 mecaxochitl, cierta suerte de rosa.
 melaua, ni, endereçarse.
 melaua: nic, endereçar o declarar.
 metlatl, piedra de moler.
 mexicaíotl, costumbre Mexicana.
 Mexico: ciudad de Mexico, i. en medio de la luna.
 ¶ Micoani, instrumento de morir.
 mictlancaíotl, cosa infernal.
 mictia, nic, matar.
 miqui, ni, morir.
 miquiltia, nic, hazer morir a otro.
 miquiztli, muerte.
 mitl, la xara, saeta.
 mihua, el que tiene saetas.
 ¶ mochilianic, tirarle algo a otro.
 moloni, ni, manar alguna cosa.
 moliepitl, el codo.
 momoloca, ni, manar a borbollones.
 momolotza, nic, hazer manar desta manera.
 momotzalua, nic, roçar o remesarle algo a otro.
 momotzoa, nic, roçar o remesar a otro.
 motla, nic, tirar.
 moztla, mañana, aduerbio.
 mozlati, ni, durar hasta mañana.

N.

N, en, preposicion.
 Nacatl, carne.

nacazti. ni, servir de oydo.
 nacaztli, oreja.
 nal. desotra parte, preposicion.
 nalco. idem.
 nalquiça. ni. traspasar o penetrar algo de una parte a otra.
 naltona. ni. transluzirse o ser trasparente vna cosa.
 namaca. nic. vender.
 namaquiltia. nic. vender algo a otro.
 namictia. nic. ygualar vna cosa con otra.
 namiqui. nic. venir bien vna cosa con otra.
 namiquiltia. nic. aparear vna cosa con otra.
 namoia. nic. despojar.
 namoialia, nic. despojarle a otro.
 nanacatl. hongo.
 nauac. cerca, preposicion.
 neci. ni. parecer.
 neconi, cosa amable.
 neçomalia. nic, tener ceño con otro.
 nectia, nic, dar a querer algo.
 navuatlato. el interprete.
 necuiltonolli, riqueza.
 necuitiloni, cosa digna de ser confesada.
 necuitlauiloni, cosa digna de que se tenga cuidado della.
 nelpiloni, el cingulo.
 neltoca. nic: creer.
 neltoquitia. nic. hazer creer.
 nemachtile, studioso de alguna cosa.
 nemachtilli, studio o disciplina de algo.
 nemi. ni. viuir.
 nemiliztli. la uida.
 nemitia. nic, hazer viuir.
 nencaiotl. el sustento.
 neolololli manto o cobija.
 nepantla. en medio.
 nequi. nic. querer.

nequiltia. nic. hazer querer.
 netlamachtile, señor de la gloria.
 netlatilia. nic. esconderse de otro.
 netolli, voto. promesa.
 neuatl. yo.
 nexiltia, nic. descubrir algo.
 nextia. nic. idem.
 ¶ nochilia, nic, llamarle. algo a otro.
 nonotza. nic. ablar con alguno.
 notza. nic. llamar a alguno.

O.

¶ Oça. nic. vngir.
 ocelotl. tigre.
 ocotl. tea para alumbrar.
 ocuilin. gusano.
 oya. nic. desgranar.
 olini. ni. mouerse.
 olinia. nic, mouer algo.
 onoc. ni, estar acostado.
 onoltia. nic. acostar algo.
 oquichtli. varon.
 otli. camino.
 otomitl. hombre de nacion otomi.
 ouia. nic. desgranarle a otro.
 oxilia, nic: vngirle algo a otro.

P.

Pa, nic. teñir.
 paca. nic. lauar.
 pacaltia. nic. hazer a otro que laue.
 paccaitta, nic. mirar algo con gusto.
 pachilua. nic. apretarle algo a otro.